



音訳ノート

渡辺典子

第10回 デジタル資料の説明

新聞には、記事の内容をより具体的に伝えるために写真や図表が掲載されています。音訳が「目の代わり」である以上、文字だけではなく、写真や図表などのデジタル資料もその対象になります。

しかし、文字を読むのとは異なり、デジタル資料の場合、音訳者は説明の言葉を考えてねばなりません。写真を例に考えてみます。その大きさが必要と思われる場合は「ハガキ大」、「名刺大」と、日常よく手にする具体的なもので説明します。内容の説明のポイントは、掲載されている目的を考えて、画面から得られる情報を集めて用います。まず、全体として何があり、それがどのようになっているかをシンプルにまとめることです。用語は主観的なものや指示代名詞は避け、一般的なもので、「美しい」と言わなくても想像できるように工夫してみましょう。位置関係は時計の文字盤を使い、12時の位置、6時の方向、右は3時。(反)時計回りもよく

使われます。

今も忘れられないシーンがあります。ボクシングで顔面にパンチを受けた人。その歪んだ顔から飛び散る汗の粒。試合の激しさが伝えられたと思っています。

わたなべのりこ 音訳歴40年以上の現役ボランティア。各地で後進の指導・育成にあたる。

2016年JBSフォーラム 「音で触れ合う」決勝大会 開催

JBS日本福祉放送が主催する「音で触れ合う」の決勝大会が、12月10日(土)に都島区民センターで開催されます。3月と7月の予選会を勝ち抜いた29名と昨年の覇者2名の計31名が出場します。

以下は、出場者の氏名/曲名です

(出場順・敬称略)。

1. 川上 勝志/ひとつ
2. 山本 孝子/化粧なおし
3. 荒川 祐介/道
4. 久保田 洋子/越後水原
5. 濱方 繁正/袖の女
6. 岡本 弘子/さらばシベリア鉄道
7. 山本 進/枇杷の実のなる頃

8. 寺本 マサ子/大阪ふたりづれ
9. 下平 雅美/歌姫
10. 向井 國廣/四万十川
11. 比嘉 薫/佐渡のわかれ唄
12. 文園 千津子/追分みなと
13. 岡田 太丞/硝子の少年
14. 松本 ちづこ/あいたい
15. 長畑 孝一/テルテル坊主
16. 安達 祐美子/恋におちて - Fall in love -
17. 濱田 昭二/麦畑
18. 仙波 和子/夫婦つくしんぼ
19. 島尾 英行/九頭竜川
20. 高石 順子/人生花ごよみ
21. 岸名 裕/好きにならずにいられない
22. 和田 百合子/ラスト・メール
23. 薩摩 義久/北の出世船
24. 岸田 修子/津軽平野
25. 谷口 鈴代/海鳥哀歌
26. 酒井 智彦/大阪恋物語
27. 坂元 波江/人生一路
28. 白神 とみ江/人生花ごよみ
29. 赤堀 浩敬/ひとつ
30. 野口 祥子/雨の街恋の街
31. 前村 輝代/デステイニラブ/運命の人

同行援護なら、音友(おんゆう)へ

音友は、見えない・見えにくい人びとの外出を支援します。ヘルパーの養成・研修も行います。

電話 06(4801)0171 HP <http://eye-eye.jp>

JBS日本福祉放送 主な番組案内

* = オンデマンドでも放送。

番組名	曜日	時間
第42回全国視覚障害者情報提供施設大会 *	12月中に放送予定	
今日の新聞 朝刊	月～日	10:00-12:00
今日の新聞 夕刊	月～土	16:30-18:00
新刊ラジオ	月～日	19:00-19:30
IT情報アップデート	月～日	9:30-10:00
心のうた *	第1・3週 月～日	8:00-8:30
JBSインフォ・ボックス	月～金	12:00-12:15
ドラマー鍋ちゃんと岸川美好のわくわくラジオ	月～日	20:00-20:30
六点漢字入門講座	月～日	9:00-9:30

音訳ボランティア、始めませんか！

JBS日本福祉放送では、新聞音訳ボランティアを募集しています。

活動内容は、朝日・産経・日経・読売新聞のいずれかを生放送で音訳していただきます。放送時間は、朝刊が10時から12時、夕刊が16時30分から18時です。

また、音訳とは別に、新聞番組放送をお手伝いくださる方も求めています。たとえば、校正、固有名詞確認、ミキシングなどの業務です。

ご興味のある方は、電話予約のうえ、スタジオ見学にお越しください。

電話 06(4801)7400

番組紹介

★「新刊ラジオ」放送予定

12月5日『世界の超一流から教えてもらった「億万長者」思考』

12月12日『18歳からの政治の教科書—メディアに踊らされない賢い有権者になろう』

12月19日『その思い込みを捨てた瞬間、何かが起こる！「お金引き寄せ」の授業』

12月26日『もうこれで英語に挫折しない—マッキンゼーで14年間活躍できた私は英語をどう身につけたか』

★「心のうた」放送予定

12月5日～、19日～は、クリスマス特集！

★「IT情報アップデート」

視覚障害者が使用する各種パソコンソフト、周辺機器の紹介やサービスの最新情報。ソフトについてはインストール・導入方法や使いやすくなるための方法を紹介。

講師：青山金春

JBS通信 2016年12月号 No.31
 発行日 2016年12月5日
 発行所 JBS日本福祉放送
 (社会福祉法人視覚障害者文化振興協会)
 住所 〒534-0026 大阪府都島区網島町4番12号
 電話 06(4801)7400
 ファックス 06(4801)7401
 URL <http://www.jbs.or.jp>

発行者 川越利信 企画・編集 川越利信
 金田直樹/レイアウト 佐藤庸子
 定価 1部50円

編集後記 12月10日(土)に都島区民センターで、「JBSフォーラム」の決勝大会がおこなわれます。回を重ねるごとに参加者のレベルも上がり、審査員の先生方は毎回、頭を抱えての採点。さて、今年のJBS杯は誰の手に。31名による熱戦が寒さを忘れさせてくれることでしょう。

♪ガイドヘルパー養成研修のご案内♪

次回の同行援護従業者養成研修は、来年3月に実施します。

【一般】3月18日(土)、19日(日)、20日(祝)

【応用】3月25日(土)、26日(日)

会場 福島区民センター

定員 各15名

問合せ 音友(おんゆう) 担当 森尾

電話 06(4801)0171 HP <http://eye-eye.jp>